

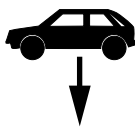
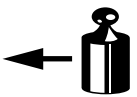



Montagehandleiding Fitting instruction Montageanleitung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning Monteringsveiledning Monteringshandleiding Návod k montáži	SEAT Ibiza  1999 → TYPE: 026383 AK code: 99400-2532	 EC 94/20 e4 00-1559	 1600 kg	 1200 kg	 50 kg	D waarde value Wert valeur 6,73 kN	<table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>D</td> <td>GB</td> <td>N</td> <td></td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>E</td> <td>DK</td> <td>S</td> <td>CZ</td> </tr> </table>	NL	D	GB	N		F	E	DK	S	CZ
	NL	D	GB	N													
F	E	DK	S	CZ													
						(c) BOSAL 30-11-2004	Rev.nr. 01										

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

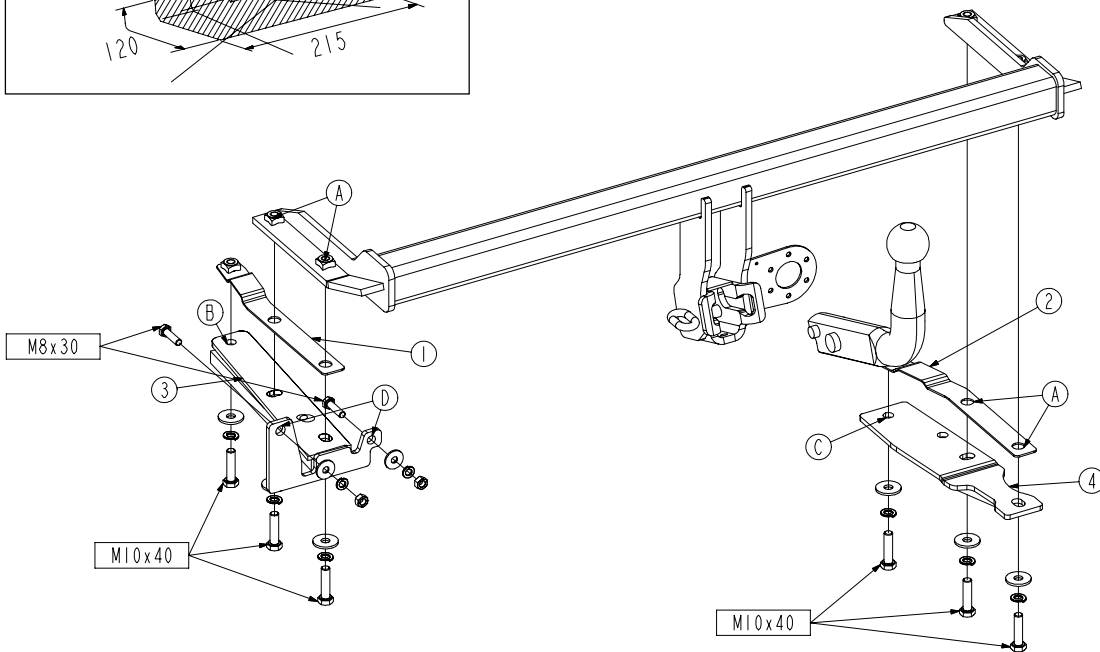
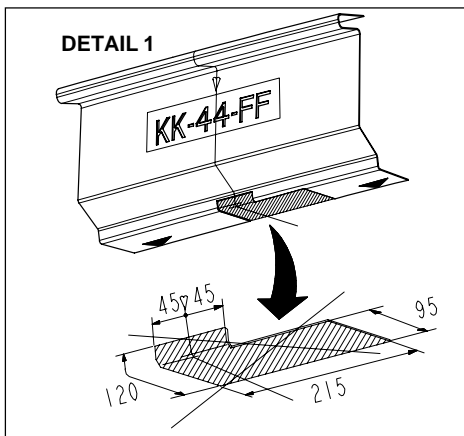
Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

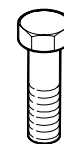
Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale vekt som bilen kan trekke.

Se handboken eller registreringsbevis för max släpvagnsvikt för din bil.

Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.



Meegeleverde onderdelen	Piezas incluidas	Mukana tulevat osat
Mitgelieferte Befestigungsteile	Medfølgende komponenter	Componenti forniti a corredo
Provided parts	Vedlagt festemateriell	Dodané upevňovací díly
Materiel de fixation joint	Medföljande komponenter	



2x M8x30
6x M10x40



2x M8



2x M8
6x M10



2x M8
6x M10

bosal

026383 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer de bumper. (Het stalen binnenwerk komt te vervallen).
Demonteer de achterste uitlaatophangpunten van de achterste uitlaatdemper en maak het hittedeksel los.
Verwijder de rubberdoppen uit de onderzijde van het chassis. (Het ontstane gat wordt afgedicht door de trekhaak.)
3. Plaats de dwarsbalk in de chassisbalken. Monteer steunen "3" en "4", aan de onderzijde van de chassisbalken, t.p.v. gaten "A" en boor gaten "B" door \varnothing 12.5mm.
4. Verwijder steunen "3" en "4" en haal de dwarsbalk uit de chassisbalken.
5. Plaats nu platen "1" en "2" in de chassisbalken en monteer de steunen "3" en "4" aan de onderzijde bij de gaten "B" met de bouten M10x40 incl. carrosserie- en veerringen.
6. Monteer nu de trekhaak bij gaten "A" met bouten M10x40 incl. carrosserie- en veerringen.
7. Monteer steun "3" t.p.v. gaten "D", bij de bestaande gaten in het achterpaneel, met 2 bouten M8x30, incl. carrosserieringen, veerringen en moeren.
8. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:
M 8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
9. Maak een uitsparing in de onderzijde van de bumper volgens detail 1.
10. Monteer het hittedeksel en de achterdemper terug.
11. Monteer de bumper terug.
12. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

026383 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the bumper. (The steel inside part will no longer be used.)
Dismount the rearmost suspension points from the rearmost exhaust damper and loosen the heatshield.
Remove the rubber caps from the lower side of the chassis.
(The hole will be sealed by the towbar.)
3. Place the crossbar in the frame members. Mount supports "3" and "4", on the lower side of the frame members, at the holes "A" and drill holes "B" to \varnothing 12.5mm.
4. Remove supports "3" and "4" and remove the crossbar from the frame members.
5. Place supports "1" and "2" in the frame members and mount the supports "3" and "4" on the lower side at the holes "B" using the M10x40 bolts, large washers and spring washers.
6. Mount the towbar at the holes "A" using the M10x40 bolts, large washers and spring washers.
7. Mount support "3" at the holes "D", at the existing holes in the rear panel, using 2 M8x30 bolts, large washers, spring washers and nuts.
8. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M 8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
9. Make a recess in the lower side of bumper as shown in detail 1.
10. Remount the heatshield and the rear damper.
11. Remount the bumper.
12. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.).

026383 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Démonter le pare chocs. (La doublure d'acier ne sera pas remontée.)
Démonter le support de suspension arrière du silencieux arrière d'échappement et décrocher l'écran thermique.
Enlever les bouchons caoutchouc du dessous du châssis.
(L'attelage obstrue le trou.)
3. Placer la traverse dans les longerons du châssis. Monter les supports "3" et "4", au dessous des longerons du châssis, au niveau des trous "A" et percer les trous "B" au \varnothing 12.5mm.
4. Enlever les supports "3" et "4" et enlever la traverse des longerons du châssis.
5. Placer les plaques "1" et "2" dans les longerons du châssis et monter les supports "3" et "4", au dessous, au niveau des trous "B" à l'aide des boulons M10x40, des rondelles de carrosserie et des rondelles de grower.
6. Monter l'attelage au niveau des trous "A", à l'aide des boulons M10x40, des rondelles de carrosserie et des rondelles grower.
7. Monter le support "3" au niveau des trous "D", au niveau des trous existant dans le panneau arrière, à l'aide 2 boulons M8x30, les rondelles de carrosserie, des rondelles grower et des écrous.
8. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M 8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
9. Découper le dessous du pare chocs suivant le détail 1.
10. Remonter l'écran thermique et le silencieux arrière.
11. Remonter le pare chocs.
12. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

026383 ANBAUANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Stoßfänger demontieren. (Der metallische Innenstoßfänger wird nicht mehr benötigt)
Den hinteren Aufhängebügel des hinteren Schalldämpfers und das Hitzeschild demontieren.
Die Gummiabdichtungen aus der Unterseite des Chassis entfernen.
(Das Loch wird durch die Anhängervorrichtung abgedichtet)
3. Den Querträger in den Chassisrahmen legen. Die Stützen "3" und "4", an der Unterseite des Chassisrahmens, an die Löcher "A" montieren und Löcher "B" auf \varnothing 12.5 mm bohren.
4. Die Stützen "3" und "4" entfernen und den Querträger aus den Chassisrahmen entfernen.
5. Die Platten "1" und "2" in den Chassisrahmen legen und die Stützen "3" und "4", an der Unterseite, mit Schrauben M10x40, Karosseriescheiben und Federringen an die Löcher "B" montieren.
6. Die Anhängervorrichtung mit Schrauben M10x40, Karosseriescheiben und Federringen an die Löcher "A" montieren.
7. Die Stütze "3" mit Schrauben M8x30, Karosseriescheiben, Federringen und Muttern, an die vorhandenen Löcher im Abschlußblech, an die Löcher "D" montieren.
8. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M 8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
9. Einen Ausschnitt in der Unterseite des Stoßfängers gemäß Detail 1 vornehmen.
10. Das Hitzeschild und den Schalldämpfer demontieren.
11. Den Stoßfänger demontieren.
12. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

bosal

026383 INSTRUCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmontar el parachoques. (Los elementos interiores de acero ya no se utilizan).
Desmontar los puntos de suspensión traseros del silenciador trasero y soltar la pantalla térmica.
Retirar las cápsulas de caucho del lado inferior del chasis. (El agujero se cerrará con el gancho de remolque.)
3. Colocar la traviesa en los largueros del chasis. Montar los soportes «3» y «4», en el lado inferior de los largueros del chasis, en los orificios «A» y taladrar los orificios «B» con un diámetro de 12,5mm.
4. Retirar los soportes «3» y «4» y retirar la traviesa de los largueros del chasis.
5. Colocar después las chapas «1» y «2» en los largueros del chasis y montar los soportes «3» y «4» en el lado inferior en los orificios «B» por medio de los pernos M10x40 con inclusión de anillos de carrocería y aros elásticos.
6. Montar después el gancho de remolque en los orificios «A» por medio de los pernos M10x40 con inclusión de anillos de carrocería y aros elásticos.
7. Montar el soporte «3» en los orificios «D», en los orificios existentes en el panel trasero, por medio de 2 pernos M8x30, con inclusión de anillos de carrocería, aros elásticos y tuercas.
8. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:
M 8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
9. Efectuar un vaciado en la parte inferior del parachoques según el detalle 1.
10. Montar de nuevo la pantalla térmica y el silenciador trasero.
11. Montar de nuevo el parachoques.
12. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

026383 MONTERINGSVEILEDNING

1. Fjern vedlagte dele og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Demonter støtfangeren. (De indre ståldelene er nå overflødige).
Demonter de bakerste eksos-opphengspunktene fra den bakerste eksosdemperen og skru løs varmeskjoldet.
Fjern gummiproppene fra chassisets underside. (Hullet som oppstår blir tettet av tilhengerfestet.)
3. Plasser tverrbjelken i chassisbjelkene. Monter støttene «3» og «4» på undersidene av chassisbjelkene ved hullene «A» og bor ut hullene «B» til \varnothing 12.5mm.
4. Fjern støttene «3» og «4» og ta tverrbjelken ut av chassisbjelkene.
5. Plasser nå platene «1» og «2» i chassisbjelkene og monter støttene «3» og «4» på undersiden ved hullene «B» med boltene M10x40 inkl. karosseri- og fjærringer.
6. Monter nå tilhengerfestet ved hullene «A» med boltene M10x40 inkl. karosseri- og fjærringer.
7. Monter støtten «3» ved hullene «D», ved de eksisterende hullene i det bakre panelet med 2 bolter M8x30, inkl. karosseringer, fjærringer og mutrer.
8. Fest tilhengerfestet. Bruk i den forbindelse følgende tilstrammingsmomenter:
M 8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstrammingsmomentene).
9. Lag en åpning på undersiden av støtfangeren i samsvar med detaljtegning 1.
10. Monter varmeskjoldet og den bakre demperen på nytt.
11. Monter støtfangeren igjen.
12. Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjødesløs eller ukyndig bruk. Ansvar er brukerens eget (paragraf 185, ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovboken).

026383 MONTERINGSINSTRUKTION

1. Packa upp monteringsssatsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Demontera stötfångaren. (Innerkonstruktionen av stål kommer inte att användas mer).
Demontera den bakersta ljuddämparens bakersta fästpunkter och avlägsna varmeskjölden.
Avlägsna gummipropparna från chassisets undersida. (Det hål som uppstår täcks för av dragkroken.)
3. Placera tvärbalken i chassibalkarna. Montera stöden "3" och "4", vid undersidan av chassibalkarna och rikta in dem mot hålen "A" och borra upp hålen "B" till \varnothing 12,5mm.
4. Avlägsna stöd "3" och "4" och ta ut tvärbalken ur chassibalkarna.
5. Placera nu plåt "1" och "2" i chassibalkarna och montera stöden "3" och "4" på undersidan i hålen "B" med bultarna M10x40 inkl. kaross- och fjäderbrickor.
6. Montera nu dragkroken vid hål "A" med bultar M10x40 inkl. kaross- och fjäderbrickor.
7. Montera stöd "3" vid platsen för hål "D", vid de existerande hålen i karossens bakvägg, med 2 bultar M8x30, inkl. karossbrickor, fjäderbrickor och muttrar.
8. Montera dragkroken. Spänn med momentnyckel enligt följande:
M 8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm
Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).
9. Gör en fördjupning på undersidan av stötfångaren enligt detaljfigur 1.
10. Montera tillbaka varmeskjölden och den bakre ljuddämparen.
11. Montera tillbaka stötfångaren.
12. Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).

026383 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter kofangeren. (Stålanderstykket bortfalder).
Afmontér de bageste lydpotteophængspunkter på den bageste lydpotte, og løsn varmeskjoldet.
Fjern gummipropperne på chassisets underside. (Hullet, som herved opstår, lukkes af trækkrogen.)
3. Anbring tværvangen i chassisvingerne. Montér støtterne «3» og «4», på chassisvingernes underside ved hullerne «A», og gennembor hullerne «B» ø 12.5mm.
4. Fjern støtterne «3» og «4», og fjern tværvangen fra chassisvingerne.
5. Anbring nu pladerne «1» og «2» i chassisvingerne, og montér støtterne «3» og «4» på undersiden ved hullerne «B» med boltene M10x40, inkl. karrosseri- og fjederskiver.
6. Montér nu trækkrogen ved hullerne «A» med bolte M10x40, inkl. karrosseri- og fjederskiver.
7. Montér støtte «3» ved hullerne «D» ved de eksisterende huller i bagpanelet med 2 bolte M8x30, inkl. karrosseriskiver, fjederskiver og møtrikker.
8. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:

M 8	-	23 Nm
M 10	-	46 Nm

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
9. Lav en åbning på kofangerens underside ifølge fig. 1.
10. Genanbring varmeskjoldet og den bageste lydpotte.
11. Genanbring kofangeren.
12. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

026383 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle příloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit z montážních míst jednotlivých součástí tažného zařízení a zavazadlového prostoru ochranný prostředek.
2. Demontovat nárazník (ocelová vnitřní část již nebude použita)
Demontovat zadní závěsné body ze zadního výfukového tlumiče, uvolnit tepelný štít.
Ze spodní části podvozku sejmut gumové kryty.
(otvor bude zakryt tažným nosníkem).
3. Umístit příčný nosník do konstrukce (rámu). Připevnit podpěry „3“ a „4“ k otvorům „A“ na spodní straně konstrukce (rámu) a vyvrtat otvory „B“ o průměru 12,5 mm.
4. Vyjmout podpěry „3“ a „4“ a příčný nosník z konstrukce (rámu).
5. Umístit podpěry „1“ a „2“ do konstrukce - rámu a připevnit podpěry „3“ a „4“ ke spodní straně (otvory „B“). použít šrouby M10x40, velké a pružné podložky.
6. Připevnit tažný nosník k otvorům „A“, použít šrouby M10x40, velké a pružné podložky.
7. Připevnit podpěru „3“ k otvorům „D“, k existujícím otvorům v zadním panelu, použít 2 šrouby M8x30, velké podložky, pružné podložky a matice.
8. Tažné zařízení zabezpečit, všechny šrouby a matice utáhnout. Hodnoty krouticího momentu pro jednotlivé typy šroubů:

M 8	-	23 Nm
M 10	-	46 Nm

Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty krouticího momentu.
9. Podle detailu 1 zhotovit výřez ve spodní straně nárazníku.
10. Připevnit tepelný štít a zadní tlumič.
11. Připevnit nárazník.
12. Firma Bosal nenese zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením na straně uživatele nebo osoby z kterou je zodpovědný.